

Gen

Chapter 46

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֵא שְׁבַע־בָּאָרָה וַיִּזְבַּח זִבְחִים
et-voyagea Israël et-tout- lequel- à-Beer-Sheba et-sacrificed et-vint à-lui lequell- et-tout- Israël et-voyagea
H2077 H2076 H0884 H0935 H3605 H3478 H5265
וַיִּזְבַּח אָבִיו יִצְחָק לְאֱלֹהֵי אָבִיו
Isaac père-son à-Dieu-de
H3327 H0001 H0430

Et Israël partit, et tout ce qui était à lui ; et il vint à Beër-Shéba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

2 וַיֹּאמֶר וְאֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי
et-dit Dieu à-Israël dans-visions-de la-nuit et-dit la-nuit dans-visions-de à-Israël Dieu et-dit
H2009 H0559 H3290 H3290 H0559 H3915 H3478 H0430 H0559

Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, et il dit : Jacob ! Jacob ! Et il dit : Me voici.

3 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מִצְרַיִמָּה מֵרָחָק מִצְרַיִמָּה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם
et-dit Je le-Dieu Dieu-de père-ton pas- craindre à-Égypte à-allen-bas craindre pas- père-ton Dieu-de le-Dieu Je et-dit
H4714 H3381 H3372 H0408 H0001 H0430 H0410 H0595 H0559
à Je---faire-tu grand à-nation
H8033

Et il dit : Moi, je suis Dieu, le Dieu de ton père : ne crains pas de descendre en Égypte ; car je t'y ferai devenir une grande nation.

4 אֲנֹכִי אָרֵד אִתְּךָ אֶרֶץ מִצְרַיִמָּה וְאֲנֹכִי עִמָּךְ אֶרֶד אִתְּךָ אֶרֶד אִתְּךָ אֶרֶד אִתְּךָ
Je --aller-en-bas avec-toi à-Égypte et-Je à-Égypte avec-toi --aller-en-bas Je
H5927 H1571 H5927 H0595 H4714 H3381 H0595
וְיִוֹסֵף עִמָּךְ עַל־עֵינֶיךָ
et-Joseph sur- yeux-ton
H3027 H7896 H3130

Moi, je descendrai avec toi en Égypte, et moi je t'en ferai aussi certainement remonter ; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

5 וַיָּקָם יַעֲקֹב שְׁבַע־בָּאָרָה וַיִּשְׂאוּ בָנָיו וַיִּשְׂאוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אָבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
et-se-leva de-Beer-Sheba et-porta de-Beer-Sheba et-porta de-Beer-Sheba et-se-leva de-Beer-Sheba et-se-leva de-Beer-Sheba
H0853 H0001 H3290 H0853 H3478 H5375 H0884 H3290
וְאֶת־לְשֹׂאתָם לְשֹׂאתָם לְשֹׂאתָם לְשֹׂאתָם לְשֹׂאתָם לְשֹׂאתָם
lui à-porter Pharaon envoya lequell- dans-le-chariots femmes-leur et- enfants-leur
H0853 H5375 H6547 H7971 H5699 H0802 H0853 H2945

Et Jacob se leva de Beër-Shéba ; et les fils d'Israël firent monter Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chariots que le Pharaon avait envoyés pour le transporter.

6	וַיִּקְחוּ	אֶת-	מִקְנֵיהֶם	וְאֶת-	רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר	רָכְשׁוּ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן
	et-prit	-	bétail-leur	et-	possessions-leur	lequel	acquit	dans-terre-de	Canaan
	H3947	H0853	H4735	H0853	H7399		H7408	H0776	

וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	וְעַקֵּב	וְכָל-	זְרַעוֹ	אִתּוֹ:
et-vint	à-Égypte	Jacob	et-tout-	semence-son	avec-lui
H0935	H4714	H3290	H3605	H2233	H0854

Et ils prirent leur bétail, et leur bien, qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan, et vinrent en Égypte, Jacob, et toute sa descendance avec lui ;

7	בָּנָיו	וּבְנֵי	בָּנָיו	אִתּוֹ	בָּנָתָיו	וּבָנֹת	בָּנָיו	וְכָל-	זְרַעוֹ
	fils-son	et-fils-de	fils-son	avec-lui	filles-son	et-filles-de	fils-son	et-tout-	semence-son
	H0854			H0854	H1323	H1323	H1323	H3605	H2233

הֵבִיא	אִתּוֹ	וּבְנֵי	בָּנָיו	ס
apporta	avec-lui	et-fils-de	fils-son	§
H0935	H0854	H4714	H0854	

il amena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils , ses filles et les filles de ses fils, et toute sa descendance.

8	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	מִצְרַיִם	וְעַקֵּב	וּבְנָיו	בְּכֹר
	et-ces	noms-de	fils-de-	Israël	le-ceux-venant	à-Égypte	Jacob	et-fils-son	premier-né-de
	H0428	H8034		H3478	H0935	H4714	H3290	H3605	H1060

וְעַקֵּב	רְאוּבֵן:
Jacob	Ruben
H3290	H7205

Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Égypte : Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob : Ruben.

9	וּבְנֵי	רְאוּבֵן	חֲנוֹךְ	וּפְלֹא	וְהֶצְרוֹן	וְכַרְמִי:
	et-fils-de	Ruben	Hanoch	et-Pallu	et-Hezron	et-Carmi
		H7205	H2585	H6396	H2696	H3756

Et les fils de Ruben : Hénoc, Pallu, et Hetsron, et Carmi.

10	וּבְנֵי	שִׁמְעוֹן	יְמוּאֵל	וְיָמִין	וְאֶחָד	וַיַּכִּין	וְצֹחַר	וְשָׂאוּל	בֶּן-
	et-fils-de	Siméon	Jemuel	et-Jamin	et-Ohad	et-Jachin	et-Zohar	et-Shaul	fils-de-
		H8095	H3223	H3226	H0161	H3199	H6714	H7586	

הַכְּנַעֲנִית:
le-Cananéen-femme

- Et les fils de Siméon : Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne.

11	וּבְנֵי	לֵוִי	גִרְשׁוֹן	קֵהַת	וּמֵרָרִי:
	et-fils-de	Lévi	Guershon	Kehath	et-Merari
		H3878	H1648	H6955	H4847

- Et les fils de Lévi : Guershon, Kehath, et Merari.

12	וּבְנֵי	יְהוּדָה	עֵר	וְאֹנָן	וְשֵׁלָה	וּפְרֵצִים	זֶרַח	וַיְמָוֵת	עֵר	וְאֹנָן
	et-fils-de	Juda	Er	et-Onan	et-Shéla	et-Pérets	et-Zérach	et-mourut	Er	et-Onan
		H3063	H6147	H0209	H7956	H6557	H2226	H4191	H6147	H0209

בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיְהִיוּ	בְּנֵי-	פְרֵצִים	חֶצְרוֹן	וְחַמּוּל:
dans-terre-de	Canaan	et-étaient	fils-de-	Pérets	Hezron	et-Hamul
H0776		H1961		H6557	H2696	H2538

- Et les fils de Juda : Er, et Onan, et Shéla, et Pérets, et Zérakh ; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan. Et les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul.

13 וּבְנֵי יִשָּׁשכָר וְתוֹלַע וּפּוּבָה וְיֹב וְשִׁמְרוֹן :
 et-fils-de Issacar Tola et-Puvah et-Iob et-Shimron
[H3102](#) [H6312](#) [H8439](#) [H3485](#)

- Et les fils d'Issacar : Thola, et Puva, et Job, et Shimron.

14 וּבְנֵי זָבּוּלוֹן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחֲלֵאֵל :
 et-fils-de Sered et-Elon et-Jahleel
[H3177](#) [H0356](#) [H5624](#) [H2074](#)

- Et les fils de Zabulon : Séred, et Élon, et Jakhleël.

15 וְאֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב אֲרָם בְּפָדָן וְדִינָה בְּתוּ
 ces fils-de Léa que enfanta à-Jacob dans-Paddan-Aram et- Dina fille-son
[H1323](#) [H1783](#) [H0853](#) [H6307](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H0428](#)

כָּל- נַפְשׁ בְּנֵי וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ :
 tout- âmes-de fils-son et-filles-son trente et-trois
[H7969](#) [H7970](#) [H1323](#) [H5315](#) [H3605](#)

- Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, et Dina, sa fille ; toutes les âmes, ses fils et ses filles, 33.

16 וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְעִזְבּוֹן עֲרִי וְאֶרֶדִי וְאַרְאֵלִי :
 et-fils-de Ziphion et-Haggi Shuni et-Ezbon Eri et-Arodi et-Areli
[H0692](#) [H0722](#) [H6179](#) [H0675](#) [H7764](#) [H2291](#) [H6837](#) [H1410](#)

Et les fils de Gad : Tsiphion, et Haggui, Shuni, et Etsbon, Éri, et Arodi, et Areéli.

17 וּבְנֵי אָשֶׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרָח אָחֹתָם וּבְנֵי
 et-fils-de Aser Imnah et-Ishvah et-Ishvi et-Beriah et-Serah leur-sœur
[H0269](#) [H8294](#) [H1283](#) [H3440](#) [H3438](#) [H3232](#) [H0836](#)

בְּרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִיאל :
 Beriah Heber et-Malchiel
[H4439](#) [H2268](#) [H1283](#)

- Et les fils d'Aser : Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérah, leur sœur. Et les fils de Beriha : Héber et Malkiel.

18 אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר- נָתַן לָבָן לְלֵאָה בְּתוּ וְתִלְדַּת אֵת- אֵלֶּה
 ces fils-de Zilpa que- donna Laban à-Léa fille-son et-enfanta et- ces
[H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H1323](#) [H3812](#) [H5414](#) [H2153](#) [H0428](#)

לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עָשָׂר וְנַפְשׁ :
 à-Jacob six dix âmes
[H5315](#) [H6240](#) [H8337](#) [H3290](#)

- Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban donna à Léa, sa fille ; et elle enfanta ceux-là à Jacob, 16 âmes.

19 בְּנֵי רַחֵל אִשְׁתּוֹ יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנֵימֹן :
 fils-de Rachel femme-de Jacob Joseph et-Benjamin
[H1144](#) [H3130](#) [H3290](#) [H0802](#) [H7354](#)

Les fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin.

20 וַיִּגְדַּל לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה- לוֹ לְאֵסְנַת בַּת- פְּרֻעֵפְוִטִי
 et-né à-Joseph dans-terre-de Égypte que enfanta- à-lui Asnath fille-de- Potiphéra
[H6319](#) [H1323](#) [H0621](#) [H3205](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3205](#)

כֹּהֵן אֵן אֶת- מְנַשֶּׁה וְאֶת- אֶפְרַיִם :
 prêtre-de On - Manassé et- Éphraïm
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0204](#) [H3548](#)

28 וְאֶת־יְהוּדָה וְשָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשֶׁן וַיָּבֵאוּ
 et-vint à-Gosen devant-lui à-direct Joseph à- devant-lui envoya Juda et-
[H0935](#) [H1657](#) [H6440](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6440](#) [H7971](#) [H3063](#) [H0853](#)

גֹּשֶׁן אֶרֶץ
 Gosen à-terre-de
[H1657](#) [H0776](#)

Et [Jacob] envoya Juda devant lui vers Joseph, pour qu'il prépare le chemin devant lui en Goshen. Et ils vinrent dans le pays de Goshen.

29 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף מְרַכְבֵּתוֹ וַיַּעַל וַיִּשְׂרָאֵל אָבִיו לִקְרַאת־וַיֵּל וְגֹשֶׁן
 et-harnessed Joseph char-son et-alla-en-haut et-Israël père-son à-rencontrer- et-alla-en-haut Gosen
[H0631](#) [H3130](#) [H4818](#) [H5927](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0001](#) [H1657](#)

וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרְיוֹ וַיִּבְכֶּה עַל־צַוְאָרְיוֹ עוֹד:
 et-apparut à-lui et-tomba sur- et-pleura et-pleura sur- encore
[H0413](#) [H7200](#) [H5307](#) [H1058](#) [H5750](#)

Et Joseph attela son char, et monta à la rencontre d'Israël, son père, en Goshen. Et il se montra à lui, et se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou.

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אֲמוֹתָהּ יוֹסֵף אֶת־פְּנֵי
 et-dit Israël à- Joseph que-moi-mourir le-temps après voyant-mon - face-ton
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3130](#) [H4191](#) [H6471](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#)

כִּי עוֹדָךְ חַי:
 pour encore-tu vivant
[H5750](#)

Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, après que j'ai vu ton visage, puisque tu vis encore.

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאֵנִידָה
 et-dit Joseph à- frères-son à- maison-de père-son Je---aller-en-haut et-déclarer
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5927](#) [H5046](#)

לְפָרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו אֲתִי וְאָמַרְתָּ אֵלָיו אָבִי וְבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־
 à-Pharaon et-dire à-lui frères-mon et-maison-de- qui père-mon dans-terre-de-
[H6547](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0776](#)

כָּנְעַן בָּאוּ אֵלָי:
 Canaan vint à-moi
[H0935](#) [H0413](#)

*Et Joseph dit à ses frères, et à la maison de son père : Je monterai, et je rapporterai au Pharaon, et je lui dirai : Mes frères, et la maison de mon père, qui étaient dans le pays de Canaan, sont venus vers moi ;

32 וְהָאֲנָשִׁים וְרְעֵי צֹאן כִּי־אָנְשֵׁי מִקְנֵה הָיוּ וּצְאֻנָּם
 et-le-hommes shepherds-de troupeau pour- hommes-de bétail étaient troupeau-leur
[H0376](#) [H6629](#) [H0376](#) [H0376](#) [H4735](#) [H1961](#) [H6629](#)

וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:
 et-bétail-leur et-tout- lequel à-eux apporta
[H1241](#) [H3605](#) [H0935](#)

et ces hommes sont bergers, car ils s'occupent de bétail, et ils ont amené leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux.

33 וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לְכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם:
 et-cela---être quand- appelle à-toi Pharaon et-says quoi- travail-
[H1961](#) [H7121](#) [H6547](#) [H0559](#) [H4100](#) [H4639](#)

Et il arrivera que lorsque le Pharaon vous appellera et vous dira : Quelle est votre occupation ?

וְעַד-	מִנְעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הָיוּ	מִקְנֵה	אֲנָשִׁי	וְאָמַרְתָּם	
et-jusqu'à-	de-youth-notre	serviteurs-ton	étaient	bétail	hommes-de	et-tu---dire	
H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559	
תִּשְׁבוּ	בְעֵבוֹר	אֲבוֹתֵינוּ	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	עַתָּה	
tu-puisse-demeurer	dans-order-ce	pères-notre	aussi-	nous	aussi-	maintenant	
H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571	H6258	
צֹאן :	רֹעֵה	כָּל-	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבַת	כִּי-	גֹשֶׁן	בְּאֶרֶץ
troupeau	shepherd-de	tout-	Égypte	abomination-de	pour-	Gosen	dans-terre-de
H6629		H3605	H4713	H8441		H1657	H0776

vous direz : Tes serviteurs se sont occupés de bétail, dès notre jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères ; afin que vous habitiez dans le pays de Goshen : car tous les bergers sont une abomination pour les Égyptiens.